

21 - The Fortune's Fool

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Why are you doing this?

[00:04] ---

I want you to go back
to your Landing Castle

[00:06] ---

and find out where the real
Princess Asseylum is.

[00:11] ---

Why me?

[00:12] ---

Because you want the same thing
as Princess Asseylum.

[00:18] ---

There's one other thing that I
want you to find out for me.

[00:23] ---

What Slaine Troyard's objective is.

[00:25] ---

Objective?

[00:28] ---

Take this.

[00:31] ---

When you meet Princess Asseylum,
show this to her.

[00:35] ---

She'll know that you are on our side.

[00:48] ---

Milady!

[02:25] ---

What happened after that, Harklight?

[02:28] ---

Pacification of the Lake Victoria area

[02:30] ---

centered around the Landing Castle

touchdown point is complete.

[02:33] ---

Well done.

[02:34] ---

The might of a united front
by multiple Orbital Knights

[02:37] ---

struck fear into more than the UFE, I'd wager.

[02:42] ---

I believe that this success will have impressed
upon everyone the value of a leader.

[02:47] ---

Because they never expected
a difficult fight on Earth,

[02:49] ---

not with the power of Aldnoah
at their disposal.

[02:52] ---

Aldnoah...

[02:57] ---

Count Saazbaum lamented our hierarchical
society based on Aldnoah activation rights.

[03:03] ---

He even believed it was a mistake to
live on Mars in the first place.

[03:08] ---

Because they had the power to do so, humans
migrated to Mars and began the war.

[03:14] ---

Princess Asseylum, Princess Lemrina...

[03:17] ---

Both are victims of Aldnoah.

[03:20] ---

That holds true for us, as well.

[03:23] ---

But our days of being swallowed
by that power are at an end.

[03:28] ---

Using the territory we gained
in this battle as a beachhead,

[03:30] ---

we will eventually expand our domain
across the entire Earth.

[03:33] ---

And then, by combining the power of
Aldnoah with bountiful resources,

[03:38] ---

we will build our world.

[03:44] ---

Repair status?

[03:46] ---

Not good, ma'am.

[03:48] ---

The wiring is fried, and it's taking a long time to replace it.

[03:53] ---

A mission at a time like this...?

[03:56] ---

The Deucalion is grounded, so our Kataphraktoi platoons

[03:59] ---

will have to be transported via landing craft to the battle line.

[04:02] ---

Our two platoons will attack the Landing Castle from the north and cause a disturbance

[04:07] ---

and provide cover for the assault force that will attack from the southwest.

[04:10] ---

"Commando unit" has a nice ring to it, but we're really just sacrificial pawns.

[04:15] ---

Perhaps Command has calculated that the odds are in their favor somehow.

[04:18] ---

Do you think those odds extend to us?

[04:22] ---

I don't, ma'am.

[04:23] ---

In that case, I suppose we need to run our own set of numbers.

[04:28] ---

Hey, Kaizuka Jr.

[04:30] ---

Can that fast thinking of yours do something about those damn Martians?

[04:34] ---

It's tricky.

[04:36] ---

Elektris, which uses electricity as a weapon. And Skandia, which can turn invisible.

[04:41] ---

Both are formidable on their own.

[04:43] ---

And as far as the Ortygia's
replication ability goes,

[04:46] ---

I don't have anywhere near enough data.

[04:47] ---

Sparks, Dupes, and Houdini.

[04:50] ---

It's like we're in a Sonny Chiba
movie or something.

[04:52] ---

We know from observation
that when the Ortygia splits,

[04:56] ---

it always splits from one into two,
never into three or more.

[05:01] ---

When the second one appears, it's always
within a radius of 30 meters.

[05:05] ---

No matter how much it splits, there's probably
only one original that's piloted.

[05:09] ---

The rest are fakes.

[05:11] ---

So our only option is to locate
and destroy the original.

[05:14] ---

But how do we do that?

[05:15] ---

I guess the only way is to mark the original
before it duplicates and track it that way.

[05:20] ---

If we put up a smoke screen, we can use trails
in the smoke to locate the Skandia.

[05:25] ---

And the lightning?
Do you have any ideas for that?

[05:27] ---

One hit from that, and it'll blow
our electronics and actuators.

[05:33] ---

What about insulators? You know, the stuff
that doesn't conduct electricity.

[05:37] ---

Are you stupid?
What are you, a grade-schooler?

[05:40] ---

Why am I stupid?
What's wrong with that?

[05:43] ---

Air already is an insulator.

[05:46] ---

There's no way to block electricity that's powerful
enough to punch through so much insulation.

[05:51] ---

But what makes it really tricky

[05:53] ---

is the fact that these tough bastards
are working together.

[05:57] ---

Yeah, they're bad enough one at a time.

[06:00] ---

Hang on...

[06:02] ---

I might have an idea.

[06:03] ---

You're gonna use your eye again?

[06:07] ---

Don't worry, it's fine.

[06:10] ---

I'm always running a mutation code.

[06:12] ---

It gets more and more optimized over time.

[06:15] ---

Its predictive ability is
even better than before.

[06:19] ---

Calm, will you do a loadout change for me?

[06:21] ---

No problem. Just tell me what you need.

[06:24] ---

What I used up there. I need those.

[06:35] ---

*Princess Lemrina, the invasion of Earth
is proceeding without incident.*

[06:40] ---

I see. I knew that you could do it, Slaine.

[06:43] ---

*On a related note, perhaps
you could say a few words*

[06:46] ---

*to those Orbital Knights who
distinguished themselves in battle?*

[06:49] ---

"Me," you mean?

[06:51] ---

Yes. If Princess Asseylum were to honor their achievements,

[06:54] ---

it would win over more Orbital Knights to our side.

[06:58] ---

"Our" side?

[06:59] ---

Yes, Princess Lemrina.

[07:03] ---

Very well.

[07:04] ---

Incidentally, Slaine, what is my sister's condition?

[07:08] ---

The reports say that she is still in critical condition.

[07:12] ---

I see.

[07:13] ---

For now, all we can do is have faith in the medical staff and entrust her to their care.

[07:17] ---

That's true, let's pray for a quick recovery.

[07:21] ---

You shouldn't dwell on it too much either, Slaine.

[07:24] ---

Thank you for your kind words. Excuse me, but I must go.

[07:31] ---

You liar.

[07:41] ---

Clydesdale Leader to all units! All units, spread out!

[07:46] ---

Mustang Leader to Mustang 00. Nao, what's their position?

[07:51] ---

Preliminary results are in.

[07:52] ---

Sending coordinates and timing.

[07:56] ---

Mustang 11, 22. Move out.

[07:59] ---

- Roger.

- Roger.

[08:11] ---

Ortygia Master is our first target.

[08:14] ---

Attack simultaneously and destroy it.

[08:17] ---

Sorraia Platoon, straight ahead!

[08:19] ---

Gotland Platoon, swing around to the west!

[08:21] ---

Sorraia Platoon, acknowledged.

[08:23] ---

Gotland Platoon, acknowledged!

[08:25] ---

Master is the third from the right.

[08:29] ---

Commence attack!

[08:36] ---

You thought you had the original? Guess again.

[08:40] ---

I, Orga, will deal with
the main enemy force.

[08:45] ---

Nonius Platoon, Pleven Platoon, launch
focused attack on the Skandia and destroy it.

[08:50] ---

Smoke grenades, fire.

[08:58] ---

Spotted him! Over there!

[09:01] ---

Fire, fire, fire, fire!

[09:05] ---

Up to the same tricks again?
What an unimaginative bunch.

[09:09] ---

Don't you agree, Count Sebring?

[09:12] ---

Let's have a little fun
with them, Count Raffia!

[09:19] ---

The smoke screen vanished?!

[09:21] ---

Colloids are absorbed by ions.

[09:25] ---

This is another way to use electricity.

[09:32] ---

A lightning attack from Invisibility?!

[09:34] ---

When one dies in battle, it ought to be a beautiful death, don't you think?

[09:40] ---

Assuming that you are true
Kataphraktos operators.

[09:43] ---

Main force and assault units
both seem to be having trouble!

[09:47] ---

Meaning that Lightning and Invisibility
are working together.

[09:52] ---

Mustang 00, what's your status?

[09:54] ---

Data collected!

[09:56] ---

The smoke screen negation and expanded
invisibility field were unexpected, though.

[10:00] ---

Can you compensate?

[10:01] ---

I'll manage.

[10:04] ---

I see...

[10:05] ---

After I lost consciousness, the war
has gone on for nearly two years.

[10:10] ---

Yes, Milady.

[10:12] ---

And it is Slaine who...

[10:15] ---

What in the world is going on?

[10:21] ---

Milady, where are you going?

[10:23] ---

To see Slaine.

[10:25] ---

And to learn the truth.

[10:28] ---

Milady...

[10:36] ---

You-

[10:38] ---

Why...?

[10:40] ---

Why... must you always stand in my way?

[10:47] ---

Who are...

[10:49] ---

I...

[10:50] ---

I am you!

[10:59] ---

Using tactical data link to analyze
enemy behavior multidimensionally

[11:04] ---

and deduce enemy's
habits in battle.

[11:06] ---

Will deploy friendlies in positions vulnerable
to enemies' preferred attack patterns

[11:12] ---

and prompt them to attack.

[11:14] ---

Whether the analysis will be
complete in time, though...

[11:18] ---

Sending most recent data. Take positions!

[11:20] ---

- Roger.

- Roger.

[11:21] ---

Roger here, too.

[11:27] ---

He's probably right-handed.

[11:30] ---

He moves counter-clockwise to make it
easier to attack enemies to the left.

[11:36] ---

I don't like being bait...

[11:38] ---

Where is he now?

[11:39] ---

He's circling around behind you.

[11:42] ---

To keep from giving away his position,

[11:44] ---

he should stop his lightning attack and then,

[11:46] ---

once he's behind his target, he'll momentarily

come to a stop and take careful aim.

[11:53] ---

Yuki, now!

[11:54] ---

Is he really there?

[12:01] ---

Found him!

[12:02] ---

Impossible!

[12:03] ---

This is Mustang Leader, target spotted!

[12:06] ---

Mustang 00, launching.

[12:07] ---

Roger, Mustang 00! Dropping!

[12:20] ---

The Skandia's leg...!

[12:22] ---

It can't support the Elektris' weight.

[12:25] ---

Disengage linkup!

[12:26] ---

I will handle this! Get clear!

[12:29] ---

Targets confirmed.

[12:30] ---

#9, fire.

[12:40] ---

As I told you, that won't work!

[12:42] ---

How about these rounds?

[12:47] ---

How?!

[12:49] ---

Electricity flows from high potential to low potential.

[12:51] ---

Your lightning won't strike an object with the same electrical potential as you.

[12:54] ---

That's to keep you from being struck yourself.

[13:01] ---

Have a taste of this!

[13:03] ---

It's too late.

I'm the same potential as you now.

[13:09] ---

It can't be...

This is the orange one I've heard about?

[13:14] ---

Count Sebring!

[13:15] ---

I am sending assistance! Hold on!

[13:23] ---

Inaho!

[13:24] ---

Smoke grenades!

[13:31] ---

Gotcha! Fire!

[13:35] ---

It can't be...

[13:41] ---

Curse you, you've killed my comrades...

[13:44] ---

You will pay!

[13:56] ---

Are you okay, Nao?

[13:57] ---

Yeah. Thanks, Yuki.

[14:00] ---

9 o'clock!

[14:11] ---

Here they come! Pick them off!

[14:34] ---

You wished to see me, Princess Lemrina?

[14:38] ---

Slaine...

[14:40] ---

What is the meaning of this?

[14:44] ---

Princess Asseylum... My sister...

She has already woken up, hasn't she?

[14:53] ---

I always knew that I would have
to tell you eventually.

[14:57] ---

Would you mind explaining yourself?

[15:00] ---

Princess Asseylum is
not quite herself yet.

[15:04] ---

I needed to have you continue to
portray her until she recovers.

[15:11] ---

In order to create a new world.

[15:14] ---

A new world?

[15:16] ---

Yes, a world free of worry.

[15:19] ---

A world of everlasting peace,
one without conflict and without sadness.

[15:25] ---

And who will rule this world?

[15:28] ---

Her Highness Asseylum Vers Allusia, of course.

[15:33] ---

Do you believe that my sister
wants such a thing?

[15:36] ---

I know that she does not.

[15:39] ---

That is exactly why I will make it
a reality and present it to her.

[15:47] ---

Your Highness, do you know
why wars break out?

[15:52] ---

They are a means of negotiation
between states.

[15:56] ---

No. Wars break out because
there is someone to fight against.

[16:02] ---

To eliminate war, there are two options:
Invade and assimilate,

[16:07] ---

or utterly exterminate one's adversary
so that only you remain.

[16:11] ---

Mankind's history
is a history of conflict.

[16:15] ---

The very instant that Mars split off
from Earth, war was inevitable.

[16:22] ---

Yes... Even if I had not,
someone else eventually would have.

[16:29] ---

You have changed.

[16:34] ---

You are no longer
the Slaine I once knew, are you?

[16:53] ---

Princess Asseylum...!

[16:58] ---

I told her everything.

[17:02] ---

In the name of Asseylum Vers Allusia,
Princess Royal of the Vers Empire,

[17:09] ---

I order Count Slaine Saazbaum Troyard
to immediately cease all hostilities.

[17:20] ---

I thought we just needed
to take out the master!

[17:23] ---

Which is the real one?!

[17:25] ---

The one we marked wasn't the original!

[17:28] ---

Where's it hiding?!

[17:30] ---

I thought that one of them would be
the real one, but maybe I was wrong.

[17:34] ---

What do you mean, wrong?!

[17:35] ---

*My analysis of the duplicates
turned up something interesting.*

[17:39] ---

*In the instant that they manifest, the
master's state is perfectly preserved,*

[17:42] ---

*everything from its orientation
to its energy state.*

[17:45] ---

Meaning what?

[17:47] ---

*Maybe he's using quantum teleportation
to create copies of himself.*

[17:51] ---

Except the original is left intact
instead of being destroyed,

[17:55] ---

effectively creating a duplicate.

[17:57] ---

Again, meaning what?!

[17:59] ---

It means that...

[18:01] ---

...they're all the real one.

[18:08] ---

Slave all Kataphraktoi platoon
targeting and triggers to me!

[18:12] ---

Send request to company command post.

[18:14] ---

Yes, ma'am!

[18:16] ---

Inputting coordinates and vectors
for all Ortygias...

[18:19] ---

How many more is
he gonna make?!

[18:21] ---

Any time now, Kaizuka Jr.!

[18:23] ---

Targets are multiplying.

[18:25] ---

I need more time to update.

[18:27] ---

*If it's not one thing, it's another!
Our ammo won't last forever!*

[18:31] ---

Tactical data link, synchronized.

[18:34] ---

Slaving all UFE Kataphraktoi targeting
to centralized control.

[18:40] ---

Nao, how much longer?!

[18:42] ---

We'll only get one chance.
If they're all real...

[18:49] ---

All targets locked.

[18:50] ---

Fire!

[19:10] ---

Wow...

[19:12] ---

If they're all real, we need to destroy
them all at the same time, right?

[19:18] ---

Enemy Kataphraktoi eliminated.

[19:21] ---

You did it, Inaho!

[19:22] ---

Yeah. I'm glad it worked.

[19:25] ---

I couldn't have done it without you.

[19:32] ---

Slaine.

[19:34] ---

Please, put an end to this.

[19:39] ---

Princess Asseylum.

[19:42] ---

I cannot obey your order.

[19:45] ---

You see, I am no longer a citizen
of the Vers Empire.

[19:51] ---

I am terribly sorry.

[19:54] ---

I must take you both into custody.

[19:57] ---

Captain, message from General Headquarters.

[19:59] ---

You'll have about two minutes

[20:00] ---

until the laser communications satellite
dips below the horizon, ma'am.

[20:04] ---

That little? Put it on speaker.

[20:08] ---

This is Darzana Magbaredge,
captain of the Deucalion.

[20:12] ---

This is Vice Admiral Eelis Hakkinen.

[20:14] ---

*That was a brilliant operation.
Retrofit progress status?*

[20:18] ---

Almost finished.

[20:20] ---

That's good to hear. It's equipment that the
Deucalion will need on her new mission.

[20:26] ---

A mission in the Satellite Belt, sir?

[20:29] ---

No.

[20:29] ---

You'll be going even higher this time.

[20:32] ---

You will be briefed later.

[20:35] ---

Transmission ended.

The laser's gain has dropped.

[20:39] ---

Comms satellite is leaving line of sight.

[20:41] ---

His way of saying he won't
take no for an answer, huh?

[20:44] ---

It sounds like this is going
to be a large battle.

[20:46] ---

Damn it...

[20:48] ---

He thinks he can use us however he wants just
because the Deucalion has an Aldnoah drive.

[20:53] ---

A space loadout, ma'am?

[20:56] ---

A catapult module...

[21:05] ---

Milord Slaine.

[21:06] ---

What is it?

[21:07] ---

The princesses have been made
comfortable in their quarters.

[21:10] ---

I see.

[21:11] ---

Even if they do not understand what you are trying
to accomplish, Milord, I'm sure that one day-

[21:16] ---

I don't mind.

[21:17] ---

Whether or not I can get them
to understand is irrelevant.

[21:21] ---

*Milord Slaine, a spaceship
is approaching the base.*

[21:24] ---

It is requesting permission to dock.

[21:26] ---

A spaceship?

[21:28] ---

It is a visitor from the Vers homeworld.

[21:38] ---

So, this is Earth?

[21:41] ---

The blue planet where
my father lies interred...

[21:44] ---

Yes, Count Cruhteo.

[21:46] ---

Stop that.

[21:48] ---

I still find it awkward to be
addressed by my father's name.

[21:52] ---

Please call me Cronkine.

[21:54] ---

As you wish, Milord.
Count Cronkine, then.

[21:58] ---

Now, what will he
be like, I wonder?

[22:03] ---

Let's go meet the son of Dr. Troyard.

Revision #1

Created 2025-12-07 18:20:08 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 18:20:08 UTC by whimsee